



A self-revising legal and institutional translator working between French and English for international institutions, delivering publication-ready work that requires little or no further revision.

SERVICES

- Translation and self-revision, French to English and English to French, to publication-ready standard.
- Editing and revision of existing texts for accuracy, consistency and house style.
- Domains: legal and governance, development finance, institutional communication, evaluation and research.
- Document types: resolutions, decisions, policy and regulation, contracts and agreements, reports, evaluations, financial and board papers.

LANGUAGES & TOOLS

- French and English, full professional command in both directions.
- Trados Studio 2022 with curated translation memories and MultiTerm termbases; machine-translation post-editing under human supervision.

CREDENTIALS & CERTIFICATIONS

- Master of Arts in Translation, University of Ghana.
- Postgraduate Certificate in Intercultural Communication (Certified Translators' Option), Organisation Internationale de la Francophonie.
- RWS certifications: Trados Studio 2022, Trados for Project Managers, and Machine-Translation Post-Editing. RWS Trados Top Student award.

SELECTED TRACK RECORD (AS OF JULY 2026)

- Approximately 1.87 million source words across 508 documents delivered to institutional clients, self-revised to publication-ready standard.
- Average turnaround of about three calendar days, with roughly 95% of assignments delivered within a week; around 1% returned for house-style adjustments only.

CONFIDENTIALITY & DATA PROTECTION

- Confidentiality by default; available to sign non-disclosure agreements and data-processing agreements (including EU GDPR Article 28 terms) on request.
- Enquiries submitted through afangbedji.com are used solely to respond and are not shared with third parties.
- The website is served over HTTPS. Language-technology tools are used under terms compatible with client confidentiality.

CONTACT

- info@afangbedji.com · afangbedji.com · Accra, Ghana